



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Friedrich Matthissons Gedichte

Matthisson, Friedrich von

Zürich, 1792

Anmerkungen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-48480](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-48480)

Anmerkungen.

Der Genfersee. S. I.

Agathon. *Karl von Bonstetten, Landvogt von Nion; Verfasser der Briefe über ein schweizerisches Hirtenland (Basel 1782.) der Gedanken über die Erziehung der Berner-Patrizier (Zürch 1786.) und des Einsiedlers, einer Alpengeschichte (Mannheim 1787.)*

Wie seinen Gray. *Hr. v. Bonstetten genoss, während seines Aufenthalts in Cambridge, des täglichen Umgangs mit diesem Dichter, der bald sein wärmster und vertrautester Freund wurde. Wer Gray's Werke und besonders die unsterbliche Elegie auf einen Dorfkirchhof kennt, wird folgende Fragmente aus der Korrespondenz mit seinem jungen Freunde, gewiß nicht ohne lebhaftes Interesse lesen.*

Cambridge 12. April 1770.

Never did J feel, my dear Bonstetten, to what a tedious length the few short moments of our life may be extended by impatience and expectation, till you had left me: nor ever knew before with so strong a conviction, how much this frail body sympathizes with the inquietude of the mind. J am grown old in the compass of less than three weeks, like the Sultan in the Turkish Tales, that did but plunge his head into a vessel of water and take it out again (as the standers-by affirm'd) at the command of a Dervish, and found he had pass'd many years in captivity and begot a large family of children. The strength and spirits, that now enable me to write to you, are only owing to your last letter, a temporary gleam of sunshine. Heaven knows, when it may shine again! J dit not conceive till now (J own) what it was to lose you, nor felt the solitude and insipidity of my own condition, before J possess'd the happiness of your friendship.

— I must cite another Greek writer to you, because it is much to my purpose. He is describing the character of a genius truly inclined to philosophy. It includes (he says) qualifications rarely united in one single mind, quickness of apprehension and a retentive memory, vivacity and application, gentleness and magnanimity: to these he adds an invincible love of truth, and consequently of probity and justice. Such a soul (continues he) will be little inclined to sensual pleasures, and consequently temperate; a stranger to illiberality and avarice; being accusom'd to the most extensive views of things and sublimest contemplations, it will contract an habituel greatness, will look down with a kind of disregard on human life and on death, consequently will possess the truest fortitude. Such (says he) is the mind born to govern the rest of mankind. But these very endowments so necessary to a soul form'd for philosophy are often the ruin of it (especially when join'd to the external advantages of wealth, nobility, strength and beauty) that is, if it light on a bad soil, and want its proper nur-

ture, which nothing but an excellent education can bestow. In this case he is depraved by the publick example, the assemblies of the people, the courts of justice, the theatres, that inspire it with false opinions, terrify it with false infamy, or elevate it with false applause: and remember, that extraordinary vices and extraordinary virtues are alike the produce of a vigorous mind: little souls are alike incapable of one or the other.

If you have ever met with the portrait sketch'd out by Plato, you will know it again: for my part (to my sorrow) I have had that happiness: I see the principal features, and I foresee the dangers with a trembling anxiety. But enough of this, I return to your letter: it proves at least, that in the midst of your new gaieties, I still hold some place in your memory, and (what pleases me above all) it has an air of undissembled sincerity. Go on, my best and amiable Friend, to shew me your heart simply and without the shadow of disguise, and leave me to weep over it (as I now do), no matter whether from joy or sorrow.

19. April 1770.

— *Alas!* how do *J* every moment feel the truth of what *J* have some-where read: *Ce n'est pas le voir que de s'en souvenir*, and yet that remembrance is the only satisfaction *J* have left. *My life now is but a perpetual conversation with your shadow. The known sound of your voice still rings in my ears. There, on the corner of the fender you are standing, or tinkling on the piano-forte, or stretch'd at length on the sofa. — Do you reflect, my dearest friend, that it is a week or eight days, before *J* can receive a letter from you and as much more, before you can have my answer, that all that time (with more than Herculean toil) *J* am employ'd in pushing the tedious hours along, and wishing to annihilate them: the more *J* strive, the heavier they move and the longer they grow. *J* can not bear this place, where *J* have spent many tedious years within less than a month, since you left me. *J* am going for a few days to see poor Nicholls, invited by a letter, wherein he mentions you in such terms, as add to*

my regard for him, and express my own sentiments
 better than I can do myself: „I am concern'd
 (says he) „that I can not pass half my life with
 „him, I never met with any one that pleased and
 „suted me so well — the miracle to me is how he
 „comes to be so little spoil'd, and the miracle of
 „miracles will be, if he continues so in the midst
 „of every danger and seduction, and without any
 „advantages, but from his own excellent nature
 „and understanding. I own, I am very anxious
 „for him on this account, and perhaps your in-
 „quietude may have proceeded from the same cause.
 „I hope, I am to hear when he has pass'd that
 „cursed sea, or will he forget me thus in Insu-
 „lam relegatum? If he should it is out of
 „my power to retaliate. „ Sure you have wrote to
 him, my dear Bonstetten, or sure you will!
 he has moved me with these gentle and sensible ex-
 pressions of his kindness for you. Are you untouch'd
 by them?

You do me the credit (and false or true, it goes to
 my heart) of ascribing to me your love for many virtues

of the highest rank. *Would to heaven it were so; but they are indeed the fruits of your own noble and generous understanding, that has hitherto struggled against the stream of custom, passion and ill company, even when you were but a child, and will you now give way to that stream, when your strength is increased? Shall the jargon of French Sophists, the allurements of painted women comme il faut, or the vulgar caresses of prostitute beauty, the property of all, that can afford to purchase it, induce you to give up a mind and body by nature distinguish'd from all others to folly, idleness, disease, and vain remorse? Have a care, my ever-amiable friend! of loving, what you do not approve, and know me for your most faithful and most humble Despote.*

9. May 1770.

J am return'd, my dear B., from the little journey J had made into Suffolk without answering the end propos'd. The thought, that you might

have been with me there, has embitter'd all my hours. Your letter has made me happy; as happy as so gloomy, so solitary a being as I am is capable of being. I know and have too often felt the disadvantages I lay myself under, how much I hurt the little interest I have in you, by this air of sadness so contrary to your nature, and present enjoyments: but sure you will forgive, tho' you can not sympathize with me. It is impossible for me to dissemble with you. Such as I am, I expose my heart to your view, nor wish to conceal a single thought from your penetrating eyes. — All that you say to me, especially on the subject of Switzerland, is infinitely acceptable. It feels too pleasing ever to be fulfill'd, and as often as I read over your truly kind letter, written long since from London, I stop at those words: *La mort qui peut glacer nos bras avant qu'ils soient entrelacés.*

Sich des Jllissus. Ein Fluß, oder vielmehr ein nur zu Zeiten fließender Gießbach bei Athen. Chandler fand sein Bett trocken.

Da wälzte wo im Abendlichte dort. „Aus dem geheimsten Winkel der Erde, von den Pforten und aus den Wohnungen ewiger Nacht, wälzt der Fluß Rhodan seine Fluthen in stürmische Seen, längs dem traurigen Lande der Celten.“

Appollonius von Rhodus.

Kein Rundetanz. *Mit Gesang verbundene Rundetänze, an schönen Sommerabenden, auf öffentlichen Plätzen und Spaziergängen, sind eine Nationalsitte im Pays-de-Vaud und in einigen Provinzen des südlichen Frankreichs.*

An Veilchen reich wie Attikas Gefilde. *Das Veilchen wurde, als die Lieblingsblume der Athener, in einigen Gegenden von Attika auch durch Kultur vervielfältigt. Selbst im Winter verkaufte man, nach dem Aristophanes, Veilchenkränze auf dem Markte von Athen. Pindar nennt diese Stadt die Veilchenbekränzte, und Maler und Bildhauer stellten sie als eine majestätische Frau mit einem Veilchenkranze vor. Die Vorliebe für diese Blume hatte ihren Grund in der Anspie-*

lung ihres Namens (10 v) auf den jonischen Ursprung der Athenienser.

Uhr. *Auerochs*.

Ein edles Weib den schönsten Kranz gewunden. *V. Lettres sur les Ouvrages & sur le Caractère de J. J. Rousseau, (par Mad. de Staël née Necker.) 1788.*

Mit Ansons Heldenkraft. *Das Andenken dieses grossen Seehelden, dessen Reise um die Welt (von 1740. bis 44.) zu den merkwürdigsten und gefahrvollsten gehört, die jemals unternommen wurden, bedarf noch keiner Erneuerung.*

Mit Claude Lorrains Kunst. *Claude Lorrain, eigentlich Claude Gelée, starb zu Rom 1682. Vielleicht der grösste Landschaftsmaler aller Zeiten.*

Den Zaubersee hoch von der Dole Rücken.
»La sommité du Jura la plus élevée se nomme la Dole. Elle domine non seulement le Lac de Genève & ses alentours, mais encore tout le Jura, dont elle presenteroit l'ensemble, si l'œil pouvoit en-

brasser d'aussi grandes distances. Ce qui forme un magnifique spectacle du haut de la Dole, c'est la chaîne des Alpes. On en découvre une étendue de près de cent lieues; car on les voit depuis le Dauphiné jusques au St. Gothard. Au centre de cette chaîne s'éleve le Mont Blanc, dont les cimes neigées surpassent toutes les autres cimes, & qui même à cette distance d'environ 23. lieues, paroissent d'une hauteur étonnante.

On trouve au sommet de la Dole un terre-plein assez étendu, qui forme une belle terrasse, couverte d'un tapis de gazon. Cette terrasse est depuis un tems immémorial aux deux premiers Dimanches d'Août, le rendez-vous de toute la jeunesse de l'un & de l'autre sexe des villages du Pays-de-Vaud, qui sont situés au pied de la Dole. Les bergers des chalets voisins réservent pour ces deux jours, du lait, de la crème, & préparent toutes sortes de mets délicats qu'ils savent composer avec le simple laitage.

On goute là mille plaisirs variés; les uns jouent à des jeux d'exercice, d'autres dansent sur le gazon

ferré & élastique, d'autres vont se reposer & se rafraichir sur le bord du rocher. L'un montre du doigt le clocher de son village, il reconnoit les vergers & les prairies qui l'entourent, & ces objets lui retracent les événemens les plus intéressans de sa vie. Un autre qui a voyagé nomme toutes les villes du pays; il indique le passage du Mont-Cenis, le chemin qui conduit à Rome. Les plus hardis font preuve de courage en marchant sur le bord du précipice situé de ce côté de la montagne. D'autres moins vains & plus galants, n'employent leur adresse qu'à ramasser les fleurs qui croissent sur ces rochers escarpés; ils cueillent le *Leontopodium*, remarquable par le duvet cotonneux qui le recouvre; le *Senecio alpinus*, bordé de grands rayons dorés; l'Oeillet des Alpes qui a l'odeur du Lys; le *Satyrium nigrum*, qui exhale le parfum de la Vanille: & les échos des montagnes voisines retentissent des éclats de cette joie vive & sans contrainte, compagne fidele de plaisirs simples & innocents.

Mais un jour cette joie fût troublée par un événement funeste : deux jeunes époux mariés du même jour étoient venus à cette fête avec toute leur nôce : ils voulurent pour s'entretenir un moment avec plus de liberté s'approcher du bord de la montagne ; le pied glissa à la jeune mariée , son époux voulut la retenir ; mais elle l'entraîna dans le précipice , & ils terminèrent ensemble leur vie dans son plus beau jour. On montre un rocher rougeâtre qu'on dit avoir été teint de leur sang. »

Voyages dans les Alpes par Mr. de Saussure. Tome I. p. 287.

Am Wogensturz in Tiburs Hain. Die unter dem Namen der Cascatellen bekannten Fälle des Teverone bei Tiwoli.

Prangins Götterwald. Ein zur Baronie Prangins gehöriger Lustwald unweit Nion.

Hellas. Griechenland.

Genthod. Ein genfsches Dorf, wo Hr. Bonnet seit vielen Jahren ein Landhaus bewohnt, das

wegen seiner schönen Architektur und vortheilhaften Lage, auf einer sanften, mit hohen Kastanienbäumen besetzten Anhöhe, zu den reizendsten Villen gehört, welche die Ufer des Genfersees verschönern.

Orellana. *Der Amazonenfluß.*

Vaucluse. „Vaucluse est un de ces lieux où il semble que la nature aime à se montrer sous une forme singulière. Dans cette belle plaine de l'île qui ressemble à la vallée de Tempe, du côté du Levant, on trouve un petit vallon terminé par un demi-cercle de rochers d'une élévation prodigieuse, qu'on diroit avoir été taillés perpendiculairement. Le vallon est renfermé de tout côté par ces rochers qui forment une espece de fer à cheval, de façon qu'il n'est pas possible d'aller au-delà; c'est ce qui lui a fait donner le nom de Vaucluse (*Vallis clausa*). Il est partagé par une rivière entourée de prairies toujours vertes. A la rive gauche du fleuve, on trouve un chemin qui mene en tournant un peu au fond de ce demi-cercle. Là, au pied

d'une masse énorme de roc qui menace le Ciel & qu'on voit en face, est un antre assez vaste creusé des mains de la nature, où l'on peut entrer quand la fontaine est basse, & dont l'obscurité a quelque chose d'effrayant. C'est une double caverne, dont l'extérieur a plus de soixante pieds de hauteur sous l'arc qui en forme l'entrée. L'intérieur n'en a pas tout-à-fait la moitié. Elle paroît avoir cent pieds de large & environ autant de profondeur. On trouve vers le milieu de cet antre un bassin ovale en forme de puits, dont le grand diamètre est de 45. pas ou 18. toises. De-là s'élève sans jet ni bouillon cette source abondante qui forme la Sorgue.

Dans l'état ordinaire de cette fontaine, l'eau passe par des conduits souterrains de son bassin dans le lit où elle commence son cours : mais dans le tems de sa crue, qui arrive vers l'équinoxe du printemps & quelquefois après de grandes pluies, elle s'élève au-dessus d'une espece de mole qui est devant l'antre d'où elle se précipite avec un bruit épouvantable entre des rochers, jusqu'à ce qu'étant

arrivée à un endroit plus uni & plus profond, elle coule tranquillement. Elle se partage en plusieurs bras, qui, après avoir arrosé une partie du Comtat & reçu quelques ruisseaux, vont se jeter dans le Rhône près d'Avignon.

Mémoires pour la vie de François
Petrarque. Tome I. p. 340.

Divonnens Quell. Die Quelle der Versoix bei dem französischen Dorfe Divonne, ungefähr drei Stunden von Nion.

Auf jenem Vorland. Promentou, eine waldichte Halbinsel, bey welcher der grosse Genfersee anfängt.

Die Rose nur. Die Moosrose.

Sie entglühen lieblicher, als der Schwestern
Blühendster Busch, düften süßern Geruch;
Auch schmückt sie ihr moosig Gewand.

Klopstock.

Elyfium. S. 10.

„Der Dichter sieht Psychen oder die Seele, im
elyfischen Haine, der das Thal der Seligen, das
eigent-

eigentliche Elysum, umgiebt, ankommen. Mit frohem Schauer, voll göttlicher Seligkeit, grüßt sie diese neue Welt, wo sie der irrdischen Hülle entflohen, und befreit von dem trüben Nebel der ihren reinen Urstoff einschleierte, ihre entbundnen Flügel freier und geistiger gebrauchen kann. Unsterblich und in einer ätherischen Lichtgestalt schwebt sie unter Chören von Geistern daher. Jetzt naht sie sich mit süßem Beben dem heiligen Thale, wo der Fluß der ewigen Vergessenheit, die stille Lethe unter Geweben von Laub dahinfließt; sie schöpft, sie trinkt, und plötzlich ist ihr als sinke die ganze Erinnerung ihres Erdenlebens wie ein Traumgesicht in Lethe's Fluten hinab. „

S. Wieland's Beurtheilung dieses Gedichts
im teutschen Merkur, Januar. 1789.

Lied eines Seefahrers. S. 14.

Ein Feld, o Dioskuren. *Kastor und Pollux*,
die Schutzgottheiten der Seefahrer.

— Quorum simul alba nautis

Stella refulsit

K

*Defluit saxis agitatus humor ,
 Concidunt venti , fugiuntque nubes ,
 Et minax (quod sic voluere) ponto
 Unda recumbit.*

Hor.

Der Schmetterling. S. 18.

Die Betrachtung eines Philosophen über die Unsterblichkeit der Seele ist auf einer alten Paste der Stoschischen Gemmensammlung durch einen Schmetterling abgebildet , welcher auf einem Todtenkopfe sitzt , über welchen ein sitzender Philosoph nachdenkt. Die Reinigung der Seele durch Feuer , ist an einer kleinen Begräbnis-Urne in der Villa Mattei durch einen Amor mit einem Schmetterlinge in der Hand vorgestellt , dem er eine brennende Fackel mit der andern Hand nahe hält.

S. Winkelmanns Versuch einer Allegorie. S. 77.

Die Gemme. S. 25.

Des Pyrgoteles Gemme. Kein Steinschneider des Alterthums war so geschickt und berühmt als Pyrgoteles , der einzige dem Alexander der Große

es erlaubte sein Bildnis in Stein zu schneiden, so wie nur Appelles ihn malen und nur Lyfipp seine Bildsäule verfertigen durfte.

Der Alpenwanderer. S. 27.

Des Klosters dunkler Schiefer. *Das Kloster auf dem grossen St. Bernhard.*

Abendgemälde. S. 32.

Wie Yoricks Meierei. „*It was a little farmhouse, surrounded with about twenty acres of vineyard, about as much corn and close to the house, on one side was a potagerie of an acre and an half, full of every thing which could make plenty in a French peasant's house, and on the other side was a little wood, which furnished wherewithal to dress it.*„

Yorick's sentimental Journey.

Mondscheingemälde. S. 37.

Der Linde schöner Sylphe. *Der Lindenschmetterling. (Sphinx tiliæ. L.)*

 Nachtstück. S. 43.

So war Sie. „Liebe fühlt man nicht nur nirgends so stark, sondern nirgends drückt man sie auch so gut aus, wie in der Einsamkeit. Kein deutscher Weltmann malt seine Liebe für eine unsrer grossen Stadtdamen so gut, wie jener Hannöversische Dorfküster die seinige für ein junges, schönes Bauernmädchen. Sie starb. Der Küster setzte ihr auf dem Kirchhofe einen Leichenstein und hat mit armseliger Kunst in demselben eine Rose eingebauen, und dabei die Worte: So war Sie! „

Zimmermann über die Einsamkeit.

Das Kloster. S. 52.

Die Alpenrof' auf Bernhards wilden Höhn.
 Nachahmung der schönen Allegorie in Gray's Dorf-
 kirchhofe :

*Full many a gem of purest ray serene,
 The dark unfathom'd caves of Ocean bear;
 Full many a flow'r is born to blush unseen,
 And waste its sweetness on the desert air.*

Und Sinngrün von der Freundschaft Hand gepflegt. *La Perœnche. (Vinca minor L.)*

Die Kinderjahre. S. 57.

Vom Opfer des Atriden. *Glucks Iphigenia in Aulis.*

Verklärung. *Die Verklärung von Raphael, auf dem Hauptaltare der Kirche S. Pietro in Montorio in Rom.*

Belvedere. *Das Belvedere hängt vermittelt einer Terrasse mit dem Vatikan zusammen. Der Hof der Statuen (il Cortile del Belvedere) ist für die Kunst der merkwürdigste Ort in der Welt; denn hier werden die vollkommensten und schönsten Statuen des Alterthums aufbewahrt. Jederman kennt den Laokoon, den Apollo, den Antinous und den Torso, wenigstens dem Namen nach.*

Die uns Golkonda zollt. *Golkonda ist wegen seiner Demantgruben berühmt.*

Alpenreise. S. 69.

Das Eiland der friedlichen Saone. *L'Isle-Barbe, ein Eiland in der Saone, bei Lyon, dem Dorfe*

St. Rumbert gegenüber, welchem seine Schroffen, mit Moos bekleideten Felsmassen und ein altes Schloß, das hinter einem Ulmenwäldchen hervorragt, ein höchst romantisches Ansehen geben.

Agathons Hallen. Das Schloß von Nion, an Genfersee.

*Vom Blau der Soldanelle verkündet. Die Soldanelle (*Soldanella alpina* L.) ist eine der ersten Blumen die den Blick des Alpenwanderers wieder erfreuen, wenn er die Regionen des ewigen Eises verläßt.*

An Salis. S. 78.

Der Sturz der Dranse. Die Dranse, ein ansehnlicher Bergstrom, der aus dem Gletscher von Valsorey entspringt und sich bei Martinach in die Rhone ergießt, bildet ohnweit dem wallisfchen Flecken St. Pierre einen der prächtigsten Wasserfälle Helveziens. Die Gegend umher läßt an schauerlicher Erhabenheit alles zurück, was den Salvator Rosa zu seinen wildesten Landschaften begeisterte.

Herrlich kleidet die Felswand. *Dieser malerische Felsen befindet sich einige hundert Schritte jenseit St. Pierre, rechts an der St. Bernhardsstrasse.*

Am Saume der blauen Enziane. *Die kurzstielige Glockenenziane. (Gentiana acaulis L.)*

Der Apollo. *Ein schöner Bergschmetterling. (Apollo L.)*

Milesisches Märchen. S. 80.

Doch sie spottete fein, wie des Cyklopen Galatea die Nymph. *S. Theokrit's Idylle., der Cyklop.*

Bleicher als penthelischer Marmor. *Der Marmor des Berges Pentheli bei Athen.*

Nänie. S. 103.

Medor starb, ein Raub der Morgenröthe. *Ein frühzeitiger Tod wurde bei den Griechen durch das Homerische Bild angedeutet, wo Aurora ein Kind in den Armen fortträgt, so wie, nach der Fabel, Cephalus von ihr entführt wurde. Dieses Bild soll, nach dem Eustathius, aus der Gewohn-*

heit, junge Leute vor Anbruch des Tages zu begraben, hergenommen seyn. Odyff. ö. v. 250.

S. Winkelmanns Versuch einer Allegorie. S. 80.

An Agathon. S. 108.

Psyche und Amor. Herr Chinard in Lyon hat diese liebliche und bedeutende Allegorie des Alterthums, auf einem Basrelief aus weißem Marmor vortreflich ausgeführt. Die Werke dieses Künstlers, von welchen das vorzüglichste sich zu Rom auf dem Kapitol befindet, nähern sich vielleicht, vor den meisten Werken der neuern Bildhauerkunst, der hohen Vollkommenheit der Antiken.

Pästums Rosen. Die Rosen welche in der Gegend von Posidonia oder Pästum, am salernitanischen Meerbusen wuchsen, waren im Alterthume berühmt.

*Forfitan & pingues hortos quæ cura colendi
Ornaret, canerem, biferique rosaria Pæsti.*

Virg.

*Nec Babylon æstum, nec frigora pontus habebit,
Calthaque Pæstana vincet odore rosas.*

Ovid.

Pæstana rubeant æmula labra rosas.

Martial.

Orpheus Urne. »*Nach einer tracischen Sage,
übertreffen die Nachtigallen, welche am Grabe des
Orpheus nisten, alle übrigen an Lieblichkeit und
Stärke des Gesanges.*»

Pausanias.